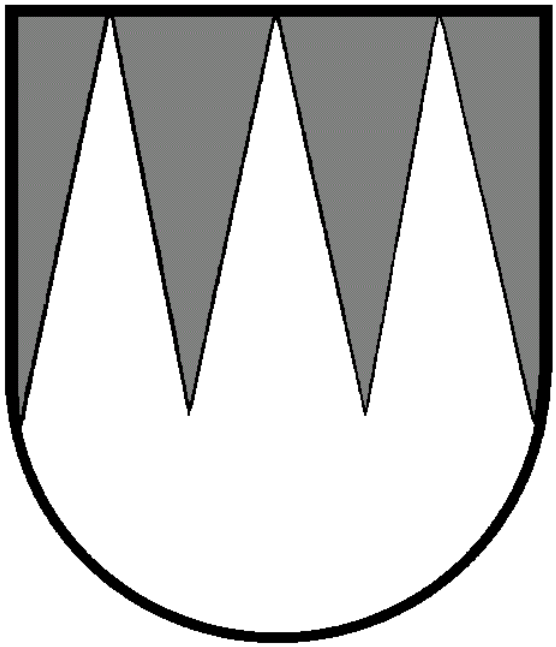
GEMEINDE VILLNÖSS
Provinz Bozen

COMUNE DI FUNES
Provincia di Bolzano



Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen	**Regolamento comunale sui controlli interni**
Genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 11 vom 27.04.2017	**Approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 11 del 27.04.2017**

Gemeindeverordnung über die internen Kontrollen		Regolamento comunale sui controlli interni
Artikel 1 **Gegenstand**		**Articolo 1** **Oggetto**
1. Diese Verordnung wird in Umsetzung des Artikels 1 des Regionalgesetzes vom 15.12.2015, Nr. 31 erlassen und regelt die Organisation und Modalitäten für die Durchführung der internen Kontrollen der Verwaltungstätigkeit der Gemeinde.		1. Il presente regolamento è adottato in attuazione dell'articolo 1 della L.R. 15.12.2015, n. 31 e disciplina l´organizzazione e le modalità di svolgimento dei controlli interni sull'azione amministrativa del comune.
Artikel 2 **Internes Kontrollsystem**		**Articolo 2** **Sistema dei controlli interni**
1. Die Gemeinde organisiert ein internes Kontrollsystem, das sich gliedert in:		1. Il comune organizza un sistema di controlli interni che si articola in:
a) **Gebarungskontrolle,** um die Wirksamkeit, Effizienz und Wirtschaftlichkeit der Verwaltungstätigkeit zu überprüfen und optimieren sowie das Verhältnis zwischen den Zielen/Tätigkeiten und den Ressourcen/Ergebnissen eventuell zu korrigieren;		a) **controllo di gestione**, finalizzato a verificare l'efficacia, l'efficienza e l'economicità dell'azione amministrativa e ad ottimizzare ed eventualmente correggere il rapporto obiettivi/azioni svolte e costi/risultati;
b) **Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme,** zur Bewertung der Übereinstimmung der erreichten Ergebnisse mit den vorgegebenen Zielen;		b) **controllo sull'attuazione dei piani e programmi,** finalizzato alla valutazione della concordanza tra i risultati conseguiti e gli obiettivi predefiniti;
c) **Kontrolle der Finanzgleichgewichte**, um die Kontrolle der Finanzgleichgewichte hinsichtlich der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung zu gewährleisten.		c) **controllo sugli equilibri finanziari,** finalizzato a garantire il controllo degli equilibri finanziari in termini di competenza, residui e cassa.
2. Das Kontrollsystem übt auch eine unterstützende Funktion bei der Korruptionsvorbeugung aus. Das Kontrollprogramm muss mit dem Plan zur Korruptionsvorbeugung gemäß Gesetz Nr. 190/2012 abgestimmt werden.		2**.** Il sistema di controllo svolge anche la funzione di supporto nella prevenzione del fenomeno della corruzione. Il programma delle attività di controllo dovrà essere coordinato con il piano di prevenzione della corruzione di cui alla legge n. 190/2012.
3. Durch das interne Kontrollsystem dürfen die Verwaltungsverfahren nicht erschwert werden.		3. Il sistema dei controlli interni non deve portare ad un appesantimento dei procedimenti amministrativi.
Artikel 3		**Articolo 3**

Beteiligte des internen Kontrollsystems		Soggetti del sistema dei controlli interni
1. Die Führung, die Koordination und Abstimmung zwischen den verschiedenen Kontrolltätigkeiten werden vom Gemeindesekretär ausgeübt, der dafür die Informationen, Daten und Unterlagen von den Ämtern und Diensten erhält.		1. Le funzioni d'indirizzo, coordinamento e di raccordo interno fra le varie attività di controllo sono svolte dal Segretario comunale che a tal fine acquisisce informazioni, dati e documentazione dagli uffici e servizi.
2. Für die Kontrollen laut Artikel 2, Absatz 1, Buchstabe a) nimmt die Gemeinde die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch.		2. Per i controlli di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a) il comune si avvale del servizio di supporto tecnico del Consorzio dei Comuni.
Artikel 4 **Gebarungskontrolle** (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe a) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)		**Articolo 4** **Controllo di gestione** (Art. 56-bis, comma 2, lettera a) L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Ziel der Gebarungskontrolle ist es in der Gemeinde eine einwandfreie und wirtschaftliche Verwaltung der öffentlichen Mittel, den reibungslosen Ablauf der Verwaltungstätigkeit sowie die Transparenz der Tätigkeit selbst zu gewährleisten.		1. L'obiettivo del controllo di gestione é garantire nel comune una gestione corretta ed economica delle risorse pubbliche, il buon andamento dell´attività amministrativa nonché la trasparenza dell'attività medesima.
2. Grundlage der Gebarungskontrolle stellt der Bericht über die flächendeckende Revision dar, den der Gemeindenverband den Gemeinden jährlich zur Verfügung stellt.		2. Come base per il controllo di gestione viene utilizzata la relazione sulla revisione su tutto il territorio, che il Consorzio dei Comuni ogni anno mette a disposizione dei comuni.
3. Der Gemeindesekretär nimmt eine Bewertung der Situation der Gemeinde im Vergleich zu den anderen Gemeinden mit ähnlicher Größenordnung vor. Bei festgestellten Abweichungen führt er eine spezifische Überprüfung durch, um die Gründe für die Abweichung festzustellen. Dabei kann er auch die technische Unterstützung des Gemeindenverbandes in Anspruch nehmen.		3. Il segretario comunale effettua una valutazione sulla situazione del comune nei confronti degli altri comuni con simili dimensioni di grandezza. In caso di accertati discostamenti il segretario effettua una specifica verifica per individuare le ragioni del discostamento. A tale scopo può anche avvalersi del sostegno tecnico del Consorzio dei Comuni.
4. Die Ergebnisse der Bewertung und Analyse werden in einem Bericht zusammengefasst, welcher weiters Vorschläge für allfällige konkrete Korrekturmaßnahmen enthält. Der Bericht wird dem Gemeindeausschuss und den Dienstverantwortlichen zur Kenntnis gebracht.		4. Le risultanze della valutazione ed analisi vengono riassunti in un rapporto, che contiene inoltre suggerimenti per eventuali misure correttive. Il rapporto viene inoltrato per conoscenza alla giunta comunale ed ai responsabili dei servizi.

Artikel 5 **Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme** (Art. 56-bis, Absatz 2, Buchstabe b) R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)		**Articolo 5** **Controllo sull´attuazione dei piani e programmi** (Art. 56-bis, comma 2, lettera b) L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Die Kontrolle der Umsetzung der Pläne und Programme erfolgt auf der Grundlage des einheitlichen Strategiedokumentes, in dem die strategischen und operativen Ziele der Gemeinde festgelegt sind.		1. Il controllo sull'attuazione dei piani e programmi si effettua sulla base del documento unico di programmazione, nel quale sono definiti gli obiettivi strategici ed operativi.
2. Der Gemeindesekretär verfasst jährlich einen Bericht, in welchem der Stand der Umsetzung der im einheitlichen Strategiedokument vorgegebenen Ziele bezogen auf das abgelaufene Jahr beschrieben sind.		2. Il segretario comunale elabora annualmente una relazione, nella quale illustra lo stato di attuazione degli obiettivi predefiniti nel documento unico di programmazione in riferimento all'anno concluso.
3. Der Bericht wird dem Gemeinderat übermittelt.		3. La relazione viene trasmessa al consiglio comunale.
Artikel 6 **Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts** (Art. 56-bis, Absatz 2 Buchstabe c) sowie Art. 56-sexies, Absatz 1 R.G. Nr. 1/1993 i.g.F.)		**Articolo 6** **Controllo sugli equilibri finanziari** (Art. 56-bis, comma 2, lettera c) ed Art. 56-sexies, comma 1 L.R. n. 1/1993 testo vigente)
1. Der Gemeindesekretär leitet und koordiniert mit Unterstützung des Leiters der Organisationseinheit Finanzdienst die Kontrolle des finanziellen Gleichgewichts der Kompetenz-, der Rückstände- und der Kassagebarung.		1. Il segretario comunale con l'aiuto del responsabile dell'unità organizzativa servizio finanziario dirige e coordina il controllo sugli equilibri finanziari in termini di gestione di competenza, gestione dei residui e di cassa.
2. Das Weiterbestehen der Haushaltsgleichgewichte im Sinne der geltenden Buchhaltungs- und Finanzordnung wird kontinuierlich überprüft und anhand der entsprechenden Drucke aus dem Buchhaltungsprogramm mindestens trimestral nachgewiesen. Der entsprechende Bericht wird dem Rechnungsprüfer und dem Gemeindeausschuss zur Kenntnis gebracht.		2. Il permanere degli equilibri finanziari ai sensi delle vigenti disposizioni dell'ordinamento contabile e finanziario viene costantemente controllato e accertato tramite le relative stampe dal programma di contabilità con cadenza almeno trimestrale. La relativa relazione viene trasmesso per conoscenza all'organo di revisione e alla giunta.
3. Falls bei der Überwachung der Kompetenz- oder Rückständegebarung der Ein-		3. Qualora nel monitoraggio della gestione di competenze o dei residui delle

nahmen oder Ausgaben feststellt wird, dass eine Situation entsteht, die das Haushaltsgleichgewicht beeinträchtigen könnte, informiert der Gemeindesekretär den Rechnungsprüfer, welcher innerhalb von 15 Tagen Korrekturmaßnahmen vorschlägt, für deren Umsetzung der Gemeindeausschuss Sorge trägt.		entrate o delle spese venga accertato il costituirsi di situazioni che potrebbero compromettere gli equilibri finanziari, il segretario comunale informa l'organo di revisione, il quale entro 15 giorni propone misure correttive a cui la Giunta provvederà.
Artikel 7 **Inkrafttreten**		**Articolo 7** **Entrata in vigore**
1. Diese Verordnung tritt ab dem Datum der Vollstreckbarkeit des Genehmigungsbeschlusses in Kraft.		1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere della data di esecutività della delibera di approvazione.
2. Für alles von dieser Verordnung nicht Vorgesehene wird auf die einschlägigen geltenden Gesetze verwiesen.		2. Per quanto non previsto dal presente regolamento si rinvia alle disposizioni di leggi vigenti in materia.